

[This question paper contains 6 printed pages.]

1376

आपका अनुक्रमांक

B.A. (Hons.) बी. ए. (ऑनर्स) / III D

HINDI – Paper 12(c)

हिंदी – प्रश्नपत्र 12 (ग)

(अनुवाद व्यवहार)

(प्रवेशवर्ष 2000 और तत्पश्चात्)

समय : 3 घण्टे

पूर्णांक : 75

(इस प्रश्न-पत्र के मिलते ही ऊपर दिए गए निर्धारित

स्थान पर अपना अनुक्रमांक लिखिए।)

हिन्दी में अनुवाद कीजिए : (15)

There was a time when only the students weak in particular subject would think of taking up coaching besides the school. But for the last 10-15 years to find a student of Class XI or XII not going for tuitions or special coaching is a rare happening. The purpose for the students to go for extra coaching is to perform better in their exams so that they score well and thus face competitions. In fact, the parents are even more desperate about their children hitting 80% to 90%

P.T.O.

marks in the board exams so that their admission to university education gets easier. The students of Classes XI and XII prepare not only for their Board exams. Many of them attend coaching classes to prepare for the Entrance Exams to various professional courses like engineering, medicine, architecture, accountancy etc. But the question arises- 'why extra coaching at all' ?

अथवा

Ashoka was a kind ruler. All his time was spent in thinking about the welfare of his public. He himself attended to even the minutest details of his administration. His one desire was to make his public happy. People could meet him at anytime, and in any place. Even his private place was open to them at all times. He had trees planted on either side of the roads; he had wells dug by the roadside; he had rest houses and hospitals built for both men and women as well as animals. He, therefore, came to be known as 'Ashoka the Great'. He was a wise ruler, and was truly the Father of his people.

2. निम्नलिखित समाचार का हिन्दी में अनुवाद कीजिए : (15)

To make five-star hotels in Delhi environment-friendly by cutting wastage of water and electricity, the

environment department is calling on 35 such facilities to implement a green hotel policy.

The electricity consumed by a five-star hotel can power 600 homes. Similarly, the water consumed is enough for 1,000 homes. Now, rain water harvesting and biological waste water treatment will be made mandatory.

“Letting water go down the drain because the plants are not big enough must stop,” an official said. “Treated water must be re-used for cleaning, watering and fire-fighting.”

अथवा

Looking to tackle unwanted telemarketing SMSes, the Telecom Regulatory Authority of India (TRAI) has said that concessional SMS tariffs offered by operators will be applicable only for 100 SMS a day, after which a minimum of 50 paise per message will have to be paid. Last year, the TRAI had imposed a limit of 200 SMS a day per SIM. This restriction had the desired effect in curbing telemarketing messages to a great extent. However, after the removal of the cap of 200 SMS a day by the High Court, the number of complaints relating to unwanted messages has

increased manifold. Operators have also been instructed to ensure that no commercial SMSes are sent having the same or similar characters from any source or number.

3. प्रत्येक खण्ड में से पाँच-पाँच शब्दों के हिन्दी प्रतिरूप लिखिए :

(क) Asset, Fixed deposit, Compensation, Credit, Dividend, Equity, Nomination, remit.

(ख) Affidavit, Cabinet, Centralization, Notification, Judiciary, Junior, Modus operandi, Procedure.

(ग) Diagnosis, Zoology, Extrovert, Comedy, Statistics, Bureaucracy, Parasite, Nutrition.

(घ) Director, Mayor, Employer, Prime Minister, Secretary, Chief Justice, Lawyer, Niece.

(5×4=20)

4. निम्नलिखित में से किन्हीं पाँच का हिन्दी में अनुवाद कीजिए :

(i) Application may be rejected.

(ii) As per details below.

(iii) Do the needful.

(iv) Seen and returned with thanks.

- (v) Follow up action.
- (vi) Please speak.
- (vii) Explanation may be called for.
- (viii) Issue as amended. (2×5=10)
5. (क) निम्नलिखित मुहावरों/लोकोक्तियों में से किन्हीं पाँच की हिन्दी समतुल्य अभिव्यक्तियाँ लिखिए :
- (i) A drop in the ocean.
- (ii) All is well that ends well.
- (iii) Once bitten twice shy.
- (iv) Lend a hand.
- (v) Health is wealth.
- (vi) Apple of one's eyes.
- (vii) To kill two birds with one stone.
- (viii) Crocodile tears. (2×5=10)
- (ख) किन्हीं पाँच टिप्पणियों के अंग्रेजी प्रतिरूप लिखिए :
- (i) आगे कोई कारवाई अपेक्षित नहीं है ।
- (ii) तुरंत अनुस्मारक भेजिए ।

- (iii) सहानुभूतिपूर्ण विचार के लिए ।
- (iv) प्रस्ताव अपने आप में स्पष्ट है । इसे मान लिया जाए ।
- (v) कृपया पावती भेजिए ।
- (vi) जवाब तलब किया जाए ।
- (vii) भुगतान के लिए स्वीकृत ।
- (viii) प्रारूप अब जारी कर दिया जाए । (1×5=5)